



COMMUNE DE RUSSIN  
COMPTÉ - RENDU  
ADMINISTRATIF ET FINANCIER  
DE L'EXERCICE 2013



Mesdames et Messieurs les Conseillers municipaux,

En conformité des prescriptions de la loi du 13 avril 1984 sur les attributions des Conseils municipaux et sur l'administration des communes, j'ai l'honneur de vous présenter le compte-rendu administratif et financier de l'exercice 2013.

Alain Hutin  
Maire

## AVANT-PROPOS

Mesdames les Conseillères municipales, Messieurs les Conseillers municipaux,

S'il est une constatation importante à faire au terme de cette troisième année de la législature, c'est bien que le temps passe très vite, et que, malgré la détermination du Conseil municipal, la rapidité du traitement des dossiers, toutes les réalisations entreprises ont mis beaucoup de temps pour se concrétiser, soit en raison de l'acharnement de la CMNS (commission des monuments de la nature et des sites) qui malgré nos réponses et entretiens divers, peine à délivrer le précieux sésame pour le démarrage des travaux du parking, soit par la lenteur des travaux, comme par exemple pour la fontaine du cimetière, ou après d'importantes intempéries et la création d'un espace supplémentaire, le chantier aura duré plus que prévu, soit encore, comme à la route des Molards, lorsque les services industriels (SIG) s'aperçoivent en toute fin de travaux d'enterrements des lignes aériennes, qu'une conduite d'eau doit encore être remplacée.

Malgré ces inconvénients, n'oublions pas les choses importantes qui ont été réalisées en 2013, le déplacement à la Vallée de Joux comme commune invitée, la célébration d'un deuxième centenaire à Russin (M. Auguste Rossi), la réfection de nombreuses routes, la fin du PGEE (plan général d'évacuation des eaux), les travaux de mise en conformité de notre réseau secondaire, l'aménagement du local de vote et mariages, etc, etc.

Toutes ces réalisations ont été permises grâce à l'excellente collaboration au sein de l'exécutif communal et également par la détermination du Conseil municipal, qui n'a, à aucun moment tenu compte d'une idéologie ou d'une doctrine quelconque, mais toujours travaillé en ne regardant que l'intérêt général de notre collectivité. Alors que dans plusieurs communes des problèmes d'incivilité sont constatés lors de chaque séance des Conseils municipaux, je tiens à vous remercier pour la correction des débats et la bonne ambiance de nos travaux.

Ce rapport pour lequel je remercie notre secrétaire, Mme Marilène Demierre pour sa rédaction et surtout pour sa disponibilité et son efficience tout au long de l'année est également un moment privilégié pour remercier les Adjoints, Mme Suzanne Serafini et Olivier Favre pour le temps et les compétences qu'ils mettent au service de notre commune, vous tous, Conseillères et Conseillers municipaux, car votre collaboration active nous a permis de faire avancer la commune sur de nombreux dossiers, de proposer des activités abondantes sur la commune, mais également de conserver cet état d'esprit d'accueil et de convivialité si cher à Russin.

Enfin, il ne serait pas juste de conclure sans féliciter notre employé communal M. Alvaro Marques, pour sa participation sans faille aux manifestations communales et l'énergie qu'il met tout au long de l'année pour l'entretien du domaine public et des bâtiments communaux.

C'est en vous souhaitant que cette dernière année de la législature qui commence, vous apporte toutes les satisfactions attendues que je vous réitère, Mesdames les Conseillères municipales, Messieurs les Conseillers municipaux, mes plus sincères remerciements.

Alain HUTIN  
Maire

## **EXECUTIF MUNICIPAL**

---

Le Conseil municipal pour la législature 2011-2015 est composé comme suit :

### Exécutif

M. Alain Hutin, maire. Dicastère : administration, finances, informatique, urbanisme, état civil, sécurité, militaire

Mme Suzanne Serafini, adjointe. Dicastère : bâtiments, scolaire, culture, social, jeunesse, sport

M. Olivier Favre, adjoint. Dicastère : emplacements, routes, voirie, cimetière, feu, agriculture

### Conseillers municipaux

Mmes Sylvie Desbaillet, Marcy Rossi, Suzanne Serafini MM. Sébastien Delesderrier, Olivier Favre, Alain Hutin (Président), Claude Membrez, Daniel Sandmeier, Pierre-Alain Wohlers.

## **FORMATION DES COMMISSIONS**

---

Dix commissions permanentes chargées d'étudier les sujets soumis à l'approbation du conseil municipal ont été formées par :

### Finances : Dicastère d'Alain HUTIN, maire

M. Alain Hutin, Président  
 M. Sébastien Delesderrier, Membre  
 Mme Sylvie Desbaillet, Membre  
 M. Olivier Favre, Membre  
 M. Claude Membrez, Membre  
 Mme Marcy Rossi, Membre  
 M. Daniel Sandmeier, Membre  
 Mme Suzanne Serafini, Membre  
 M. Pierre-Alain Wohlers, Membre

### Urbanisme : Dicastère d'Alain HUTIN, maire

M. Alain Hutin, Président  
 M. Sébastien Delesderrier, Membre  
 Mme Sylvie Desbaillet, Membre  
 M. Olivier Favre, Membre  
 M. Claude Membrez, Membre  
 Mme Marcy Rossi, Membre  
 M. Daniel Sandmeier, Membre  
 Mme Suzanne Serafini, Membre  
 M. Pierre-Alain Wohlers, Membre

### Sécurité : Dicastère d'Alain HUTIN, maire

M. Alain Hutin, Président  
 M. Sébastien Delesderrier, Membre  
 Mme Sylvie Desbaillet, Membre  
 M. Olivier Favre, Membre  
 M. Claude Membrez, Membre  
 Mme Marcy Rossi, Membre  
 M. Daniel Sandmeier, Membre  
 Mme Suzanne Serafini, Membre  
 M. Pierre-Alain Wohlers, Membre

**Routes, voirie et agriculture** : Dicastère d'Olivier FAVRE, adjoint

M. Sébastien Delesderrier, Membre  
Mme Sylvie Desbaillet, Membre  
M. Daniel Sandmeier, Membre

**Emplacements communaux, cimetière** : Dicastère d'Olivier FAVRE, adjoint

M. Claude Membrez, Membre  
M. Daniel Sandmeier, Membre  
M. Pierre-Alain Wohlers, Membre

**Gestion des déchets** : Dicastère d'Olivier FAVRE, adjoint

M. Claude Membrez, Membre  
Mme Marcy Rossi, Membre  
M. Pierre-Alain Wohlers, Membre

**Bâtiments** : Dicastère de Suzanne SERAFINI, adjointe

M. Sébastien Delesderrier, Membre  
Mme Marcy Rossi, Membre  
M. Pierre-Alain Wohlers, Membre

**Ecole** : Dicastère de Suzanne SERAFINI, adjointe

Mme Sylvie Desbaillet, Membre  
M. Claude Membrez, Membre  
Mme Marcy Rossi, Membre

**Culture, Social, loisirs, Jeunesse, sport** : Dicastère de Suzanne SERAFINI, adjointe

Mme Sylvie Desbaillet, Membre  
M. Sébastien Delesderrier, Membre  
M. Daniel Sandmeier, Membre

**Impôts** : Dicastère d'Alain HUTIN, maire

M. Olivier Favre, Membre  
M. Sébastien Delesderrier, Membre  
M. Claude Membrez, Membre  
M. Rinaldo Amacker, Fiduciaire

La commission de réclamation sur la taxe professionnelle formée de 5 personnes a pour but de trancher en cas de contestation.

Les personnes suivantes en font partie :

M. Alain Hutin, Mmes Marcy Rossi, Suzanne Serafini, MM. Sébastien Delesderrier, Claude Membrez.

## PARTICIPATION COMMUNALE

---

<b>Service du feu (Dardagny/Russin)</b>	Olivier Favre	Sylvie Desbaillet
<b>Protection civile (Meyrin/Mandement)</b>	Alain Hutin	
<b>PGEE (plan général d'évacuation des eaux) Mandement</b>	Alain Hutin	
<b>Noctambus</b>	Suzanne Serafini	
<b>Communication journal « Russinfo »</b>	Alain Hutin	Tout le conseil

## SEANCES DU CONSEIL MUNICIPAL

---

Le conseil municipal a siégé à 10 reprises et a discuté des principaux points suivants : Le Conseil municipal a été présidé de janvier à décembre par M. Alain Hutin.

<u>Dates</u>	<u>Délibérations</u>
22 janvier	<p>Approbation de l'ouverture d'un crédit pour l'aménagement de l'espace public et la création d'un parking semi-enterré</p> <p>Approbation pour la rénovation de l'installation de barrières automatiques du passage à niveau (PN chemin des Christophes), au km 72.850</p>
19 février	<p>Approbation de la proposition de délibération communale concernant la transformation de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève et des Services Industriels de Genève et du personnel communal transféré dans l'administration cantonale</p>
16 avril	<p>Approbation des comptes de la Fondation intercommunale pour le logement et l'accueil des personnes âgées</p>
14 mai	<p>Approbation du compte de fonctionnement 2012 de la commune – délibération (Fr 2'64'515.49 aux charges et de Fr 2'650'522.23 aux revenus, l'excédent de revenus s'élevant à Fr 9'006.74), à l'unanimité, approuve le compte de fonctionnement 2012</p> <p>Approbation des crédits budgétaires supplémentaires 2012 et des moyens de les couvrir – délibération. Le conseil municipal a accepté à l'unanimité des membres présents les crédits budgétaires supplémentaires 2012 pour un montant de Fr 777'331.81, ces crédits supplémentaires sont couverts par les plus-values enregistrées aux revenus ainsi que par les économies réalisées sur d'autres rubriques de charges</p> <p>Approbation des comptes de l'exercice 2012 de la Fondation intercommunale des communes de Satigny Russin et Dardagny pour le logement et l'accueil des personnes âgées. Le conseil municipal, par 7 voix, approuve les comptes de ladite Fondation</p> <p>Approbation des comptes de l'exercice 2012 du groupement intercommunal des communes de Dardagny et Russin pour l'organisation du corps de lutte contre les sinistres. Le conseil municipal, par 7 voix, approuve les comptes dudit groupement</p>
12 novembre	<p>Approbation du budget de fonctionnement 2014 pour un montant de Fr 2'339'630.00 aux charges et de Fr 2'990'700.00 aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à Fr 651'070.00</p> <p>Approbation du montant de la taxe professionnelle communale et du taux des centimes additionnels</p>

Approbation des indemnités allouées en 2014 aux maire et adjoints et conseillers municipaux  
 Approbation pour l'ouverture d'un crédit d'investissement pour les travaux relatifs aux propositions de SIG et Swisscom à la route des Molards

03 décembre Approbation pour l'annulation de la délibération du 15.05.2012 relative à « l'aménagement de la salle des mariages »

## PERSONNEL COMMUNAL

Administration et comptabilité : Mme Marilène Demierre, secrétaire générale (60%)

Fiduciaire : M. Rinaldo Amacker

Employé communal : M. Alvaro Marques (100%), dont 20% pour la Fondation, concierge des immeubles de la Fondation du logement de la commune de Russin

Personnel temporaire : Durant les vacances d'été, 1 jeune fille a été engagée à titre temporaire pour une semaine

## POPULATION

Utilisation du sol (1)	Date	Russin		Canton de Genève	
		Hectare	En %	Hectare	En %
Surface totale (hectare)	2004	495	100.0	24'583	100.0
Surfaces d'habitat et d'infrastructure		67	13.5	9'409	38.3
Surfaces agricoles		263	53.1	11'162	45.4
Surfaces boisées		104	21.0	3'506	14.3
Surfaces improductives		61	12.3	506	2.1

### Nombre d'habitants par localité



**Population résidente selon  
l'origine et le sexe  
Situation à fin avril 2014**

Commune	Suisses			Etrangers			Total			%	%
	Hommes	Femmes	Total	Hommes	Femmes	Total	Hommes	Femmes	Total	Femmes	Etrangers
<b>37 Russin</b>	<b>192</b>	<b>175</b>	<b>367</b>	<b>67</b>	<b>62</b>	<b>129</b>	<b>259</b>	<b>237</b>	<b>496</b>	<b>47.8</b>	<b>26.0</b>
37.00.010 Molards	7	9	16	3	2	5	10	11	21	52.4	23.8
37.00.020 Russin - plateau	5	2	7	7	4	11	12	6	18	33.3	61.1
37.00.030 Verbois	27	28	55	5	7	12	32	35	67	52.2	17.9
37.00.040 Teppes-du- Biolay	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
37.00.050 Russin - village	153	135	288	52	49	101	205	184	389	47.3	26.0

Source : OCSTAT-OCP

Population résidente	Date	Russin		Canton de Genève	
		Effectif	En %	Effectif	En %
Population totale (en fin d'année)	2013	489	100.0	476'006	100.0
Densité de population (habitants au km <sup>2</sup> )		1.0	///	19.0	///
Population selon le sexe					
Hommes		257	52.6	230'341	48.4
Femmes		232	47.4	245'665	51.6
Population selon l'origine					
Genevois		229	46.8	168'505	35.4
Confédérées		135	27.6	112'878	23.7
Etrangers		125	25.6	194'623	40.9
dont Union européenne		99	20.2	125'272	26.3
Population selon le groupe d'âges					
0 - 19 ans		110	22.5	100'116	21.0
20 - 64 ans		305	62.4	297'858	62.6
65 ans ou plus		74	15.1	78'032	16.4
dont 80 ans ou plus		15	3.1	22'588	4.7

Doyenne de la commune  
Doyen de la commune

**Mme Augusta Buhler (née le 26.05.1907)**  
**M. Auguste Rossi (né le 03.04.1913)**

## CHOMAGE

	Déc. 2004	Déc. 2005	Déc. 2006	Déc. 2007	Déc. 2008	Déc. 2009	Déc. 2010	Déc. 2011	Déc. 2012	Déc. 2013
Nombre de personnes	4	6	4	5	4	8	7	8	7	9

Au niveau cantonal : 12'804 chômeurs inscrits (moyenne annuelle)

## PROMOTIONS CITOYENNES

Cinq nouveaux citoyens ont été invités à se rendre aux promotions civiques le 25 février 2013 organisées par la Ville de Genève au Théâtre du Léman. Cette cérémonie a accueilli tous les jeunes suisses et étrangers, majeurs en 2013. Un jeune russois a répondu présent et a été accompagné en ville par Alain Hutin, maire, Suzanne Serafini et Olivier Favre, adjoints.

## ETAT CIVIL

	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Procédures préparatoires au mariage	0	2	2	4	1	3	1	2
Mariages célébrés	15	17	18	24	8	11	9	11
Naissances (survenues dans la commune)	0	0	0	1	0	0	0	0
Décès (survenus dans la commune)	0	1	2	0	3	3	1	3
Changement de nom	0	1	2	0	0	1	0	0
Reconnaissance		2	1	1	1	0	0	0
Actes d'origine délivrés	2	0	1	7	2	4	0	3
Actes d'état civil délivrés	24	36	35	45	28	49	25	39
Cartes d'identité délivrées (*)	97	51	47	50	37	30	30	23
Enregistrement d'un partenariat						1	0	0
Naturalisations ordinaires						2	2	0

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, et ceci dans le but de se conformer aux directives fédérales, notre office d'état civil (ainsi que ceux des communes de Dardagny et Satigny) ont été regroupés en un office intercommunal sous l'appellation « Office d'état civil du Mandement » avec pour siège la Mairie de Satigny, sous la responsabilité de M. Olivier SAILLET, officier d'état civil.

Malgré ce regroupement, les mariages peuvent continuer à être célébrés comme auparavant dans les 3 communes par l'Officier d'état civil titulaire ou par les membres des exécutifs, pour autant que ces derniers aient adhéré à l'Association des Officiers et Fonctionnaires de l'Etat Civil.

Dès le 1<sup>er</sup> juin 2014, le regroupement du Mandement fusionnera avec celui de la commune de Meyrin.

A noter également que depuis le mois d'avril 2011, les communes tiennent elles-mêmes le registre des habitants pour les Confédérés.

(\*)Les communes ne délivrent plus les passeports depuis avril 2010. Ces derniers doivent être commandés directement à l'Office Cantonal de la Population.

## NATURALISATION

Au cours de l'année, aucune demande de naturalisation ne nous est parvenue.

## ECOLE

La rentrée 2011 marque le début de l'harmonisation de la scolarité obligatoire au niveau suisse. (HarmoS)

La scolarité devient obligatoire pour tous les enfants âgés de 4 ans révolus au 31 juillet et les écoles enfantine et primaire sont désormais regroupées et numérotées de 1P à 8P.



Effectifs des classes en 2013-2014 (regroupement scolaire avec Russin Dardagny depuis 1973)

Ecole de Russin

1P et 2P	Mme Carrel	6+12=18	35 élèves
1P et 2P	Mme Deshusses	4+13=17	

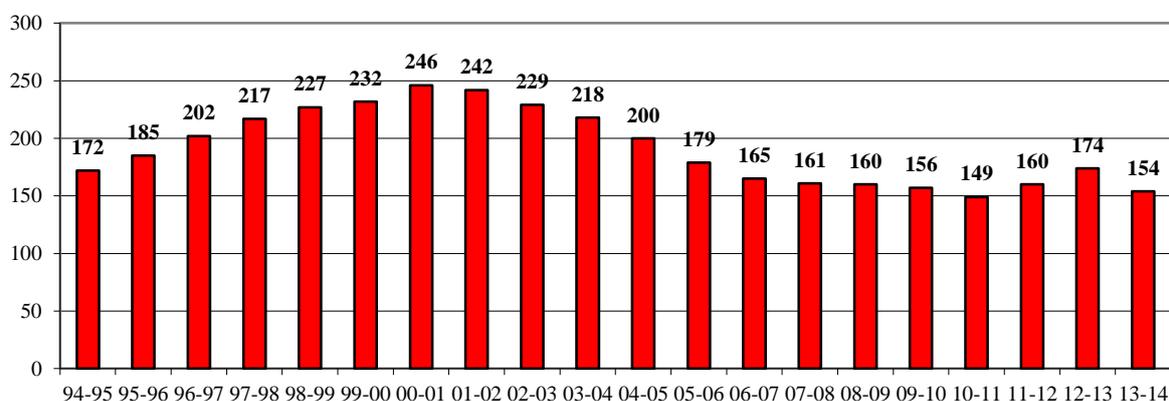
Ecole de La Plaine

3P	Mme Häberlin	17	38 élèves
4P	Mme Noverraz	21	

Ecole de Dardagny

5P	M. Thorimbert	17	81 élèves
6P et 7P	Mme Frauchiger	18+5=23	
7P et 8P	Mme Wälti & Mme Lutz	13+7=20	
8P	M. Pinton	21	
total élèves des 3 écoles		154	

Nombre d'élèves du regroupement Dardagny / Russin



**Directeur d'établissement** : Depuis la rentrée 2009, M. Yves Corbat est en charge des écoles de Dardagny, La Plaine, Russin et Satigny. Il sera remplacé par M. Stéphane Zbinden en 2014.

**Election du conseil d'établissement** : Les candidats de notre commune élus pour les trois prochaines années sont : Rosa Tardin, école de Russin, Duyminh Than et Karin Nussberger, école de La Plaine, et Murielle Sermet Vasey pour l'école de Dardagny. Ce conseil comprend également quatre enseignants et un membre de chaque exécutif (Russin et Dardagny). Son rôle consiste notamment dans l'échange de tout sujet relatif à l'intérêt des élèves et en lien avec l'amélioration du climat de travail au sein des établissements de La Plaine / Dardagny / Russin. Dès la rentrée 2013, Vivienne Wälti a été nommée maîtresse adjointe (MA) en remplacement de Maurice Morisod.

**Association des parents d'élèves (APE)** : Depuis septembre 2013, son comité est formé de Yann Baconnier, Président, Florence Locatelli, Vice-Présidente et Secrétaire et Frédéric Schneuwly, Trésorier.

Nous pouvons toujours compter sur la précieuse collaboration de cette association pour l'organisation de la fête des écoles, la fête de l'Escalade et la mise sur pied, deux fois par année, d'une bourse d'échange d'habits, matériel de sport, livres, jouets, etc. pour les enfants.

**Activités parascolaires, encadrement des enfants** : Nous relevons en moyenne une participation d'environ 25 enfants par jour qui sont accueillis, depuis la rentrée 2011, dans l'ancien pavillon des travaux manuels de l'école de La Plaine de 15h50 à 17h50, sous la responsabilité de Mmes Joëlle Di Giorgi, Emmanuelle Wenger et M. Mathieu Reichert, animateurs du GIAP.

**Restaurant scolaire** : L'association du restaurant scolaire de Dardagny, en fonction depuis la rentrée 2008-2009, a vu la fréquentation de son restaurant scolaire augmenter de manière significative. Cette association, qui a vu le jour grâce à un groupe de mamans, gère le restaurant. La commune de Dardagny participe par la mise à disposition des locaux. Mme Cathy Bornet est la personne qui a la

responsabilité de réchauffer les menus, de la mise en place et du rangement de la salle. Le service est assuré par 4 animatrices du GIAP et 12 bénévoles qui se relaient- Nombre d'enfants inscrits : 81 (environ 56 familles). Coût d'un repas : Fr. 12.50.— (décomposé de Fr. 9,- pour le repas et Fr. 3,50 pour le GIAP). La participation de la commune de Russin pour le restaurant scolaire s'élève à Fr 5'542 La part de cotisation GIAP (parascolaire) de la commune de Russin s'élève à Fr. 26'260.-.

**Fête des promotions des écoles** : Cette manifestation s'est déroulée cette année à Russin en date du samedi 29 juin. Elle regroupe les élèves des écoles de Dardagny, La Plaine et Russin. La tenue de la buvette et l'organisation du repas ont été confiées à la Jeunesse mixte de Dardagny-Russin. Un cortège est parti du fond du village (hangar Pittet) en direction du chemin des Christophes pour ensuite rejoindre l'école. Le BBDR a une fois encore assuré la partie musicale de la cérémonie. L'APE s'est occupée de l'organisation des jeux. Malgré un temps maussade, froid et pluvieux, la fête fut belle.

**Cycle d'Orientation** : La rentrée 2013-2014 a vu 5 élèves rejoindre le CO Montbrillant. La commune a ainsi octroyé 10 subventions de Fr. 300.— sur les abonnements CFF/TPG.

**Bus pour le regroupement scolaire** : Coût pour l'exploitation de la ligne X en 2013 : Fr. 20'120.— pour Russin. Depuis la rentrée 2012-2013, les TPG ont exigé que chaque enfant soit muni d'un abonnement. La subvention du DIP s'élève à Fr. 10'060, c'est-à-dire le 50% du coût.

**Bus pour la gymnastique** : Les communes de Dardagny et Russin prennent en charge, depuis 2002, le transport d'élèves des écoles de La Plaine et de Russin aux leçons de gymnastique à la salle polyvalente (Fr. 3'100 pour 2013, participation de la commune de Russin : Fr. 1'033). Ces transports sont assurés par l'entreprise Meyer Transports SA depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2006.

**CFF- desserte RER** : La fréquence du RER a été augmentée et mieux adaptée à la situation. Les CFF ont mis un train supplémentaire à 07h11 au départ de La Plaine qui permet de décharger celui de 07h23. Malheureusement, pour des raisons de surcharge de trafic sur la voie, le premier ne s'arrête pas à Russin. Pour des raisons de sécurité pendant les travaux sur les voies, les trains du soir sont remplacés par des bus jusqu'en 2014.

**Passage sous voies** : Un grand nombre d'utilisateurs du train n'empruntent malheureusement pas le passage sous voies et traversent sur les rails. Il faut savoir que la Police Ferroviaire qui effectue les contrôles peut verbaliser les contrevenants. Ces amendes seront d'un montant capable de dissuader les plus téméraires (environ Fr 150.—). Dans le cadre de la modernisation de la ligne, les barrières électriques seront changées en 2014.

## GARDERIE

<b>Décompte et statistique 2012/2013 (du 01/09 au 31/08)</b>		Fr.	Fr.
Recettes	Encaissements des parents		55'280
Dépenses	Salaires (y. c. charges sociales et assur.)	203'714	
	Assurances RC enfants	673	
	Loyer locaux	13'085	
	SIG	353	
	Taxes téléphones	360	
	Frais divers, petit matériel	7'210	225'395
Coût à la charge des communes			170'115
Répartition en fonction des présences des enfants (domicile) :		Dardagny	144'938
		Russin	25'177

Taux moyen de fréquentation par demi-journée = 12 enfants par demi-journée

Coût à charge des communes, par enfant à la demi-journée : Fr. 49.80

Mme Rachel Morel est la responsable de la garderie depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007. Mmes Françoise Jotterand, Fabienne Piller et Nathalie Delisle sont ses collaboratrices. A partir du 1<sup>er</sup> septembre 2013, Mlle Sophie Sousa de Lima a effectué un stage de maturité pour aide-éducatrice de 40 semaines au sein de la garderie.

## SOCIETES LOCALES

---

La vie associative de notre commune est toujours animée par de nombreuses sociétés et associations tant culturelles que sportives. Nous vous en communiquons les noms des responsables :

### **Sociétés de Russin :**

Paysannes et femmes rurales de Russin  
Fête des vendanges  
Papyrus, groupe de recherches historiques de Russin  
Pompiers de Russin  
Club de couture de la paroisse

### **Président(e) ou responsable**

Sylvie Desbaillet  
Christian Tièche  
Noëlle Vuadens  
Cap Frédéric Hiller  
Lucienne Porchet

### **Société sportive Russin-Dardagny :**

FC Donzelle

Pierre-Yves Zumbach

### **Sociétés culturelles et diverses Russin-Dardagny :**

Big Band Dardagny-Russin  
Association Amarcordes  
Jeunesse mixte Dardagny-Russin  
Association des parents d'élèves (APE)

Eddy Jotterand  
Michel Kiener  
Ludovic Penet  
Yann Baconnier

### **Société du Mandement :**

Société des Carabiniers réunis Satigny-Dardagny-Russin

Luc Vesin

## ACTIVITES SPORTIVES

---

### **Sorties Mercredis de ski 2013 - Satigny-Russin-Dardagny**

Ces sorties, qui remportent toujours un grand succès, vont cesser à partir de 2014. Les communes du Mandement cherchent une solution de rechange avec, probablement, une mise à disposition d'un bus pour quelques samedis par année.

## CULTURE

---

Le Bibliobus de la Ville de Genève vient dans la Commune une fois par mois le lundi de 14h00 à 17h00h depuis septembre 2011 dans le préau de l'école de Russin. La prestation annuelle pour 2013 s'élève à Fr. 1'275.—.

	2013	2012
Livres prêtés aux adultes	47	64
Livres prêtés aux enfants	535	483
Totaux	582	547
Inscription adultes	1	6
Inscriptions enfants	2	1
Fréquentation moyenne par tournée	36.4	28
Fréquentation totale adultes + enfants (pers.)	328	310
Nombre de passages du bibliobus	9	11



## Manifestations culturelles et autres

**100ans de M. Auguste Rossi** : Le 3 avril 2013, notre belle commune a eu la joie de compter parmi ses habitants un deuxième centenaire, M. Auguste Rossi. Notre fringant centenaire est né à Meyrin le 3 avril 1913. Afin de fêter cet événement comme il se doit, la commune et la famille ont eu le privilège d'organiser un apéritif en l'honneur de notre jeune centenaire. Celui-ci s'est déroulé à la salle communale le 20 avril 2013. La famille, les villageois ainsi que les amis d'Auguste se sont retrouvés en nombre pour cette occasion. A son arrivée, Auguste nous a réjouis en prononçant un discours sur sa longue vie riche d'histoire et sur les **secrets** de sa longévité qui feraient pâlir certains membres du corps médical. Une cagnotte a été organisée pour offrir un souvenir de plus à notre cher Auguste qui souhaitait faire un tour en hélicoptère. Et oui, Auguste Rossi a réalisé son rêve, c'est par une journée radieuse que notre centenaire a effectué deux vols d'une heure en hélicoptère le dimanche 2 juin 2013 accompagné de ses enfants et petits-enfants.



Bon orateur, Auguste nous amuse lors de son discours



Auguste en hélicoptère

### Comptoir de la Vallée de Joux – Du 25 au 28 avril 2013

Russin a accepté l'invitation en tant qu'invité d'honneur au Comptoir de la Vallée de Joux

Des panneaux de présentation illustrant l'histoire et les activités de la commune ont été réalisés par Colin et Antoine Peillex sur la base de documents fournis par Papyrus et la Mairie.

SIG a élaboré un panneau qui présente l'activité du barrage hydroélectrique de Verbois

L'impression des panneaux a été réalisée généreusement dans les ateliers de Palexpo.

La dégustation de vins, jus de pomme, jus de raisin a été organisée par les agriculteurs de notre commune qui ont vendu également des barquettes de pommes.

Le traiteur Vidonne était de la partie et a préparé des repas :

Le service a été assuré par les dames paysannes principalement, mais aussi par des membres des pompiers, de la Jeunesse

Les bouteilles de vin en vente ont été revêtues d'une contre étiquette (Russin comptoir Vallée de Joux, 2013). Des verres ont été commandés spécialement pour l'occasion. Des chambres ont été réservées pour les personnes restant sur place.

Le samedi 27 avril, la commune de Russin a organisé un déplacement en car gratuit pour toutes les russinoises et tous les russinois intéressés.

Le BBDR a donné un concert fort apprécié.

Les Combiers qui ont participé à la Foire n'oublieront pas de sitôt les russinoises et russinois



*Sous la neige, Glaglagla*



*Vue du Stand*



*Ambiance conviviale*

**Fête de la Musique : 21 juin 2013** : Nous avons eu le plaisir de recevoir l'ensemble vocal Vagalam au Temple de Russin. Ce groupe est formé de douze amateurs que l'amour du chant a réuni. Ce fût un vrai moment de bonheur. La fête continua au préau de l'école avec le groupe de funk soul des années 60 à 80 « Funk Flavour » et pour terminer la soirée « DJ Pachol ». Bravo aux organisateurs, artistes et bénévoles qui ont œuvré pour la réussite de cette merveilleuse soirée à Russin.

**Fête du 1<sup>er</sup> août** : s'est déroulée cette année à Dardagny. Cérémonie officielle présidée par M. le maire Pierre Duchêne et allocution de M. Michel Ducret, Député au Grand Conseil. Clôture de la cérémonie officielle par un feu d'artifice. La soupe traditionnelle et les grillades sont servies par les sapeurs-pompiers et les dames paysannes. Un bal populaire gratuit, animé par Nicolas Tankoff, chanteur-musicien a divertit les participants de cette manifestation.

**24 août – repas estival** : 22<sup>ème</sup> édition du repas estival. Quelques 225 russinoises et russinois (env. 50% de la commune) se sont retrouvés le samedi en fin de journée dans le préau de l'école pour ce traditionnel repas.

Nos habitants ont pu apprécier un repas aux couleurs exotiques concocté par les conseillers et leurs conjoints tout ceci sous la houlette de notre charmante adjointe, Mme Suzanne Serafini. Le groupe sympathique et entraînant « Réveille Toi Papa ! nous a accompagné tout au long de la soirée avec des chansons rock'roll. Merci à tous ceux qui ont œuvré afin que cette magnifique soirée pleine de gaieté reste parmi les moments privilégiés de notre vie communale.



Foule enthousiaste et nombreuse

**Samedi 14 et Dimanche 15 septembre** : 51<sup>ème</sup> Fête des vendanges à Russin (voir page 25)

### **10<sup>ème</sup> anniversaire du Collège de Montbrillant**

Pour fêter les 10ans du collège de Montbrillant, M. Jotterand, directeur de cet établissement, a voulu emmener tous ses élèves (700 élèves) à la découverte du Mandement. Des groupes ont été formés et ont participé à diverses activités, telles que visites de cave, du Château de Dardagny, de la Boulangerie Pouly, etc. dans Satigny, Russin, La Plaine et Dardagny.

Suite à cette magnifique journée, le collège de Montbrillant nous a adressée ses remerciements pour l'accueil qui leur a été réservé. Tant les élèves que les enseignants ont été enchantés par cette journée emplie de découvertes lors de la ballade dans notre région.

**Contes à rebours** : Dans la tradition des veillées d'autrefois, les portes des maisons de la commune se sont ouvertes cette année encore pour y accueillir conteurs et conteuses ainsi que tous ceux qui avaient envie de replonger un peu dans le passé. Ces soirées ont eu lieu du 1<sup>er</sup> au 23 décembre. Chaque soir, les contes à rebours s'ouvrent vers l'Inconnu... La dernière soirée a débuté avec un rendez-vous donné dans la cour du château de Dardagny pour ensuite se rendre à la chapelle de Malval par une descente aux flambeaux via le chemin de la Côte. A noter que l'illustration du programme a été offerte par Albertine Zullo Gros. Nos remerciements vont au groupe des organisatrices. Depuis plusieurs années, la commune soutient cette activité. En 2013 : Fr 699.--.

**Festival des arts vivants à Russin** : Une somme de Fr 500.— pour 2013 a été attribuée afin de soutenir ce festival

**Concerts de musique classique** : L'association Amarcordes a organisé 5 concerts dans la salle des Chevaliers du château à Dardagny. Subvention annuelle de la commune de Russin: Fr 500.--.

### **Autres manifestations diverses :**

Samedi 13 avril	Troc de printemps de l'APE - Salle polyvalente à Dardagny
Samedi 20 avril	Concert annuel du Big-Band de Dardagny-Russin - Salle polyvalente à Dardagny
Dimanche 21 avril	Russin fête les 100 ans de M. Auguste Rossi
Du 25 au 28 avril	Comptoir de la Vallée de Joux, Russin invité d'honneur
Samedi 4 mai	Le Feuillu, initiative des enseignantes de l'école de Russin qui ont remis au goût du jour une très ancienne coutume genevoise
Samedi 25 mai	Journée «Caves Ouvertes »
Vendredi 31 mai	Fête des voisins
Samedi 21 juin	Fête de la Musique
Samedi 22 juin	Bal de la Jeunesse « La Couleur Verte »
Samedi 30 juin	Fête des écoles – salle polyvalente de Dardagny
Samedi 20 juillet	Bal des vigneronnes au CHAD à Dardagny
14 et 15 septembre	Fête des vendanges
Du 10 au 13 octobre	Expositions de photographies par Marie-France Riedo « La Rade Gelée de Genève », salle des sociétés à Russin
Samedi 19 et Dimanche 20 octobre	Course de côte de Verbois
Samedi 2 novembre	Troc d'automne de l'APE - Salle polyvalente
Samedi 10 novembre	Fête de la paroisse protestante du Mandement à la salle polyvalente de Dardagny
Du 14 au 17 novembre	Exposition d'aquarelles et photos par M. Roger Hauser et Mme Isabelle Jacob, salle des sociétés à Russin
Jeu-di 21 novembre	Repas des aînés
Dimanche 24 novembre	Spectacle pour enfants à Russin par « Le Clown Tchipolata »
Samedi 30 novembre	Décoration de l'arbre de Noël et soupe populaire offerte aux habitants de Russin
Dimanche 08 décembre	Marché de Noël aux hangars Rothis et Porchet

## SERVICE SOCIAL

**Distribution de fleurs, chocolat et de bouteilles aux aînés** : A l'approche de Noël, l'exécutif a effectué sa traditionnelle tournée le 14 décembre chez 11 personnes âgées. Ces visites sont toujours attendues et donnent l'occasion d'échanges d'idées fortes appréciées.

**Repas offert aux aînés** : Le 21 novembre 2013, pour cet agréable rendez-vous annuel, nos 46 aînés ont été conviés à la salle communale. Le thème de la journée « Western ». Ils ont pu apprécier le repas confectionné par Lydia et Luis Goncalvez du café-restaurant « Le Vignoble Doré ». Ils ont pu savourer tartare de saumon et ses toasts, médaillon de chevreuil aux girolles et sa garniture chasse, gratin dauphinois, crème brûlée, café et pousse-café. Comme à leur habitude, les enfants de l'école enfantine ont apporté la fraîcheur de leurs chants à nos aînés. Concernant l'animation, ce fut une innovation avec un quizz musical animé par M. Olivier Favre et un quizz western.

**Association Les Copains d'Abord** : L'association a été dissoute en été 2012 par le manque de fréquentation d'enfants.

**Course des aînés Dardagny-Russin** : Mme Isabelle Guyot, adjointe de Dardagny et Mme Suzanne Serafini, notre merveilleuse adjointe, ont organisé la sortie annuelle des aînés pour une journée de découverte à Yvoire avec visite guidée du Bourg Médiéval d'Yvoire le matin, puis après le repas, visite guidée du Jardin des Cinq Sens. Le retour s'est fait en bateau. 48 aînés de Dardagny et Russin y ont participé.



Jardin des Cinq Sens

**Familles d'accueil pour les enfants** : La commune n'a pas rejoint la structure de « L'accueil familial de jour Meyrin, Vernier, Mandement » pour la petite enfance de 0 à 12 ans suite au changement de la loi qui concerne la professionnalisation de cette fonction. Pour adhérer à cette structure un montant de Fr. 5'000.— est demandé. Il n'y a pour l'heure aucune famille d'accueil de la commune inscrite auprès de cette association. Si le besoin se fait ressentir, la commune soutiendra les mamans de jour.

**Centre Actions sociales et jeunesse / Meyrin** : Depuis début 2007, notre commune dépend du CASS Meyrin.

**Bienfaisance** : Nos vieux ordinateurs ont été offerts à un orphelinat en Moldavie. Une élève du Collège Voltaire préparant sa maturité, s'y est rendue personnellement.

**Subvention** : Pro Natura venant d'acquérir le restaurant des Granges à Dardagny et dans le but d'aménager le secteur, une contribution pour 2013 leur a été attribuée de Fr 5'000.--

**Dons pour associations en Suisse** : Nous avons effectué des dons à 34 œuvres de bienfaisance en Suisse pour Fr. 8'980.— :

Solidarité femmes	200.00	Fondation Aigues-Vertes	200.00
Fond. Privée d'entraide (HUG)	2'500.00	Le Caré	200.00
La Coulou	200.00	Armée du Salut	200.00
Pro Infirmis	200.00	Hôpiclown	200.00
Terre des Hommes	200.00	La Main tendue	200.00
Clair Bois	200.00	Nez rouge	200.00
Carrefour	200.00	Centre social protestant	200.00
Ass. lecture et compagnie	200.00	Ligue contre le cancer	200.00
La Croix-Rouge	200.00	Stop Suicide	200.00
Club en fauteuil roulant	200.00	Les Schtroumpfs	200.00
Association Virgule	200.00	Association un enfant, un cadeau	200.00

Bateau de Genève	200.00	Caritas	200.00
L'Orangerie	200.00	Paroisse Protestante	200.00
Ass. Alzheimer	200.00	« Souhait d'un défunt »	
Communauté des chiffonniers	200.00	Association aveugles & malvoyants	200.00
		FGLM, fond. Gen. Mucoviscidose	200.00
Asso. Genevoise malentendants	200.00	Fondation CAP LOISIRS	200.00
Fondation Foyer Handicap	200.00	Terre des hommes « marche de l'espoir, par rapport au nbre de participants	80.00

**Dons pour aide humanitaire à l'étranger :**

Aide Philippines	200.00
------------------	--------

**FONDATION INTERCOMMUNALE DES COMMUNES DE SATIGNY, RUSSIN ET DARDAGNY POUR LE LOGEMENT ET L'ACCUEIL DES PERSONNES AGEES « RESIDENCE MANDEMENT »**

En 2004, la résidence du Nant d'Avril a été intégrée dans l'organisation de la Fondation intercommunale des communes de Satigny, Russin et Dardagny pour le logement et l'accueil des personnes âgées "Résidence Mandement". Ces deux entités fonctionnent en tant que Sàrl.

**Résidence Mandement**

Maison pour personnes âgées à Satigny - 45 lits – Ouverte en octobre 1998.

Directrice : Lijana Krsteva.

**Résidence du Nant d'Avril**

Maison pour personnes âgées à Satigny atteintes de déficiences tant physiques que mentales - 38 lits  
- Directrice : Brigitte Mottet.

**Comptes de la Fondation**

		<b>Comptes 2012</b>	<b>Comptes 2013</b>
<u>Produits</u>	Location immeuble	624'000.00	624'000.00
	Intérêts actifs	2'290.45	1'814.75
	Produits divers	0.00	170.20
	Rétrocession DSR sur repas	33'224.30	20'921.40
	<b>Total des produits d'exploitation</b>	<b>659'514.75</b>	<b>646'906.35</b>
<u>Charges</u>	Entretien, réparation installations fixes	20'769.75	45'152.21
	Frais de bureau, administration	4'490.00	4'320.00
	Assurances	16'196.80	16'005.35
	Investissements (non activés)	0.00	3'744.00
	Cadeaux résidents + personnel pour fête 15 ans résidence Mandement		12'756.69
<u>Charges financ.</u>	Intérêts hypothécaires	0.00	0.00
	Frais bancaires	16.00	17.00
<u>Amortissement- Réserve</u>	Immeuble, agencement, matériel	255'637.08	271'860.02
	<b>Total des charges d'exploitation</b>	<b>297'106.63</b>	<b>353'855.27</b>
	<b>Bénéfice d'exploitation</b>	<b>362'408.12</b>	<b>293'051.08</b>
<u>Ch./pr. hors exploitation</u>	Constitution réserve grands travaux	-196'000.00	-196'000.00
	<b>Bénéfice de l'exercice</b>	<b>166'408.12</b>	<b>97'051.08</b>
		<b>2012</b>	<b>2013</b>
<u>Résultat net</u>	Résidence du Mandement	25'457.79	33'926.36
	Résidence du Nant d'Avril	92'564.38	49'871.82

## BATIMENT

---

### Principaux travaux effectués

#### **Mairie de Russin**

Salle des mariages (2ème étage) : Fr. 2'349.80  
 Réfection du parquet par l'entreprise Multisol)  
 Salle des mariages (rez-de-chaussée) : Fr 7'350.—  
 Peinture par l'entreprise Francioli  
 Travaux de menuiserie El Carpi : Fr 2'500.—  
 Travaux de maçonnerie par l'entreprise Maulini :  
 Fr 5'955.10

#### **Bâtiment scolaire, salle de gymnastique**

Remplacement verre isolation: Fr 410.40

## ROUTES – EMBLEMENTS COMMUNAUX

---

L'hiver 2013 a été encore cette année coriace. Pelle et sel ont été à l'honneur pour le nettoyage de nos routes.

L'entretien courant de notre réseau routier se poursuit par la réparation de divers trous et fissures.

### Principaux travaux d'entretien effectués

#### Chemin de la Croix-de-Plomb (à l'extérieur du village)

Suite à l'envahissement par la végétation et la détérioration du chemin creusé et bosselé par le trafic ; des travaux d'enrobage partiel ont été exécutés par l'entreprise Colas : Fr. 18'728.05

Aménagement d'un emplacement pour containers au chemin de la Croix-de-Plomb par l'entreprise Maulini : Fr 3'077.35

#### Route des Molards

Les travaux ont été adjugés à l'entreprise Maulini pour l'enterrement des lignes aériennes.

Tous les tubes (gaz, électricité, Swisscom) sont enterrés, la pose des bornes hydrantes et des candélabres est terminée. La remise en état de la route des Molards sera entreprise une fois le chantier des Terrasses de Russin achevé.

Coût des travaux pour 2013 + : Fr 453'974.25

Le montant global est estimé à environ Fr 750'000.--

#### Chemin Mauregard

Le chemin Mauregard a été abîmé à la suite de l'obstruction des canalisations de drainage par des éléments en béton. Le chemin s'est rapidement et profondément creusé. L'entreprise Maulini a procédé aux travaux pour un montant devisé de Fr 22'162.70.—

#### Chemins des Velours et Nouvelisses

Réfection du chemin des Velours et réfection totale du tronçon chemin des Nouvelisses par l'entreprise Colas: Fr 40'392.—

#### Route de la Gare – chemin des Christophes

Les CFF et SIG ont effectué un changement de conduite d'eau qui alimente la gare de Russin. Les nombreuses fouilles réalisées à moins de 5 m. chacune ont été rebouchées pièce par pièce Une réfection de l'enrobé sur une partie beaucoup plus importante de la chaussée a été réalisée par le maître de l'ouvrage, les SIG.

### Parking souterrain

Suite à la séance d'information relative au projet de création d'un parking souterrain le 3 décembre 2012, l'accueil que la population a réservé audit projet a laissé présager que cette construction pourrait voir le jour.

Pendant l'année 2013, des études ont été poursuivies, aucune opposition n'a été faite, toutefois des précisions ont été demandées pour les aménagements extérieurs par la société des monuments et sites.

Un comité d'évaluation (nommé par le Conseil) a été créé, il est composé de : M. Alain Hutin, maire, Mme Suzanne Serafini et M. Olivier Favre, adjoints, M. Didier Frossard, ingénieur civil, M. Daniel Stettler, architecte et Me Bertrand Reich, avocat.

Les conseillers municipaux Mme Sylvie Desbaillet, MM. Daniel Sandmeier et Pierre-Alain Wohlers ont accepté de participer aux travaux du comité.

La demande d'autorisation a été déposée au début du mois d'août 2013.

Un dossier d'appel d'offres pour le mandat de direction des travaux avec cahier des charges a été attribué à l'architecte, M. Alain Dreier par la commune en date du 26 novembre 2013.

Les frais d'étude, de maquette, de géotechnique pour 2013 s'élèvent à Fr 459'157.72

### CFF

Le conseil municipal s'est prononcé contre le projet du passage sous voies du chemin des Christophes, jugé trop onéreux.

Le passage inférieur actuel et des escaliers y accédant sont maintenus et de nouvelles barrières seront installées en 2014.

La maisonnette – salle d'attente a été classée à l'inventaire des immeubles dignes d'être protégés.

### Fontaine du cimetière :

La première étape des travaux a débuté octobre 2012 et a été achevée avec satisfaction. Ces derniers comprenaient la réfection complète du toit, du sol, des écoulements et de la place alentour (pose de bancs, bouteroues et plantations). Le montant des travaux pour 2013 s'élèvent à Fr 128'091.20.

Une deuxième étape est prévue en 2014 comportant la modification du mur de contension longeant le chemin du cimetière ainsi que le dispositif de drainage et d'écoulement des eaux claires sur le chemin à hauteur de la fontaine.



La fontaine restaurée

Glissement de terrain aux Bailleys : Une étude d'un ouvrage de soutènement a été réalisée par le bureau Amsler Bombeli dans le cadre de la problématique du glissement de terrain. Fr 3'812.40. En attente du résultat.

La réalisation du concept d'entretien du réseau secondaire des égouts (obligation légale) a été faite.

## Divers

### Groupeement des composteurs de bord de champs

Suite à une séance du GCBC et après avoir contacté les agriculteurs et viticulteurs de la commune, il ressort que certains points sont favorables au compostage en bord de champs, d'autre ne le sont pas du tout. En conclusion, il a été décidé d'envoyer un courrier répondant que la commune de Russin n'était pas favorable à l'installation d'un centre de récupération de déchets organiques sur le plateau mais que nous étions ouverts pour l'étude d'un emplacement mieux adapté à cette réalisation

### Aspirateur à feuille

Après 15 ans d'activité, l'aspirateur à feuilles a rendu l'âme et a été remplacé par un aspirateur Vela 13 CV, moteur Honda avec brosses latérales à droite et à gauche, valve de freinage, sac à déchets. Son prix Fr 16'626.60

Déneigement par l'entreprise Pottu – années 2011/2012/2013 : Fr 2'655.--

Décoration florale dans la commune : Fr 1'206.00.

Congélateur : Nous évaluerons si nous devons réparer, ou remplacer, voire déplacer le congélateur dans le cadre du projet de parking.

Safety Management : Le conseil municipal a mandaté Park Management, entreprise de sécurité, pour effectuer une tournée sur la commune. A fin décembre 2013, les avis exprimés par la population russinoise sont très favorables.

Redevance annuelle 2013 des SIG pour l'utilisation du domaine public : Fr 17'352.45 (redevance de 15% sur Fr 115'682.90)

La redevance est basée sur la distribution d'énergie électrique des consommateurs établis dans notre commune (art. 32 de la LSI 2 35 qui stipule « la redevance s'élève à 15% des recettes brutes pour l'utilisation du réseau électrique sur le territoire de la commune, encaissées pendant l'exercice considéré).

Bar de la Jeunesse Mixte de Dardagny-Russin : Le bar sous l'école a été mis à disposition de la Jeunesse mixte de Dardagny Russin.

Ce bar est mis à leur disposition pour autant qu'ils assurent la sécurité et le respect des voisins quant au bruit et à l'ordre dans le village.

La ventilation du bar a été changée par l'entreprise Cramatte : Fr 2'268.--

## CIMETIERE

### Cimetière

	Russin						
	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Dépôt urnes	2	1	3			--	1
Nombre d'inhumations	1	0	1	1	1	--	1

La numérisation du plan du cimetière a été réalisée

## URBANISME

Préavis favorables donnés par la mairie à la police des constructions à la suite de demandes d'autorisations de construire

	Constructions	Rénovations – Transformations	Démolitions	Constructions	Rénovations – Transformations	Démolitions	Aménagement	Constructions	Rénovations – Transformations	Démolitions	Constructions	Rénovations – Transformations	Démolition et aménagement
	2010	2010	2010	2011	2011	2011	2011	2012	2012	2012	2013	2013	2013
Rénovation et transformation d'une maison villageoise		4			2				5			4	
Réfection d'une toiture									2				
Agrandissement d'un manège ou maison		1		1				1					
Construction d'un bâtiment villageois / immeuble	2		1							1	2		
Installation de capteurs solaires en toiture	1			2				1	2				
Création de jour en toiture	1												
Création d'un balcon				1									
Cabanon de jardin Installation				1				1					
vérandas				1				1					
Aménagement des teppes							1						
Fontaine couverte													1
Installation d'une station de mesure météorologique													1
Remplacement de dégrilleurs, déplacement, modif. Et ajout d'une barrière													1
Création chemin pour sortie de secours												1	

Un préavis défavorable a été émis sur l'année.

## CANALISATIONS

### Plan général d'évacuation des eaux (PGEE)

En conformité avec la loi fédérale, nous avons débuté le cahier des charges en 2006 pour le PGEE en partenariat avec les autres communes du Mandement. La réalisation a été attribuée au Groupement GIPAC. Ce plan arrive à bout touchant, les phases II (concept) et III (mise en œuvre) sont soumises pour approbation au Conseil d'Etat.

Les recommandations sont, soit réalisées soit en cour.

## VOIRIE

### **Levée des déchets**

La levée se fait le vendredi en matinée. Lorsque le vendredi est un jour férié le ramassage s'effectue le jeudi.

### **Ferraille ménagère**

Levée 3 fois par an : mois de février, mai et octobre. Seule la ferraille ménagère est acceptée (ferraille industrielle exclue).

### **Déchetterie**

Emplacement : devant les locaux « feu » et « voirie », chemin des Christophes, bennes pour le papier, le verre, l'aluminium, le fer, les huiles, les textiles (habits et souliers), les piles et le PET, les cartouches d'imprimantes, les cartouches « Nespresso » et les ampoules électriques.

### Containers à verre et papier

Répartis dans la commune : aux Baillets, chemin de Serve, route des Molards, chemin des Christophes, chemin de la Croix-de-Plomb.

Les déchets jardins sont à déposer sur la route des Molards et les branches d'arbres au chemin des Velours.

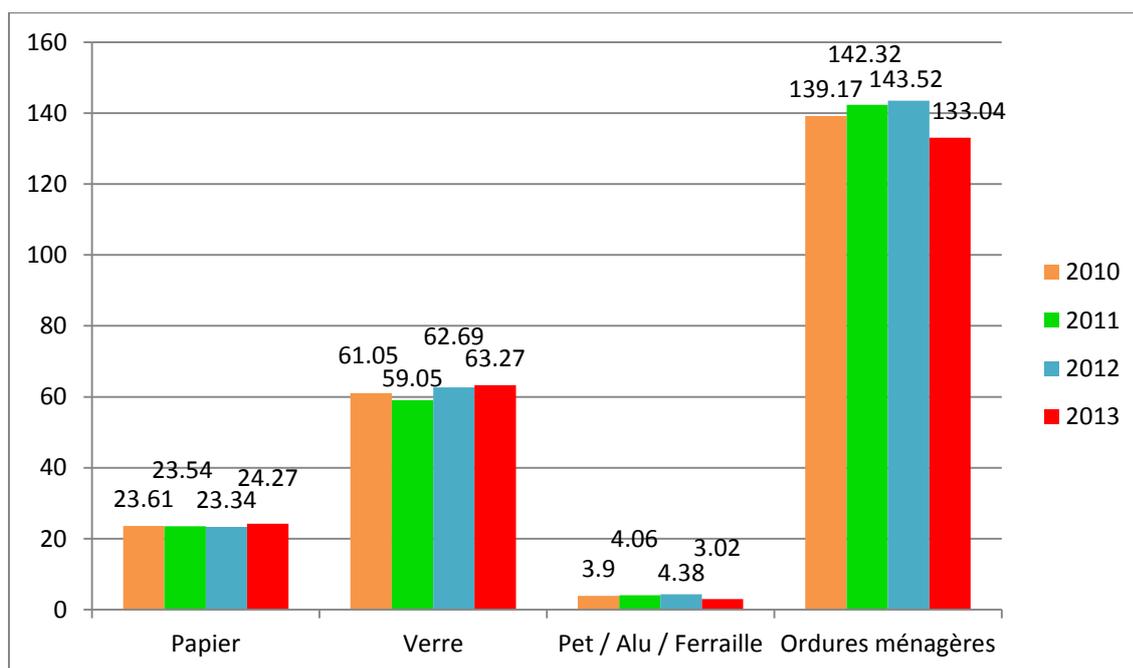
Les autres objets tels que meubles, pneus, appareils électriques, informatiques, matériaux de construction, bois peuvent être déposés gratuitement pour les privés à la décharge cantonale du Nant de Châtillon à Bernex du lundi au vendredi de 14h30 à 19h30 et les samedis et dimanches de 09h30 à 17h00.

Afin de mieux les identifier, tous les containers de la commune ont été repeints : en bleu pour le verre, blanc pour le papier et gris pour les ordures ménagères avec leurs logos respectifs collés dessus.

#### Statistiques :

Déchets (en tonnes)	2010	2011	2012	2013	variations
Papier	23.61	23.54	23.34	24.27	+ 4.0 %
Verre	61.05	59.05	62.69	63.27	+ 0.9 %
Pet / Alu / Ferraille	3.9	4.06	4.38	3.02	- 31.1 %
Ordures ménagères	139.17	142.32	143.52	133.04	- 7.38 %

#### Comparaison tonnage déchets



L'entreprise Transvoirie qui s'occupe de la levée des ordures nous donne entière satisfaction. Quant à l'entreprise Serbeco SA, elle a pour mandat de vider les différents containers de la déchetterie. Nous constatons une baisse de 7,4 % des ordures ménagères par rapport à l'année dernière.

## SERVICE DU FEU

La fusion des deux corps de pompiers volontaires des communes de Russin et de Dardagny a eu lieu le 26 juin 2010 sous la dénomination « groupement intercommunal pour l'organisation du corps de lutte contre les sinistres ».

Au 31 décembre, la compagnie des sapeurs-pompiers n° 101 comprend 48 hommes (y compris les officiers).

Admission :	Sap Dan Röthlisberger
Démissions :	Sap Felipe Martin Botelio Sap Alexandre Lädermann
Départ retraite :	Cap. Antonio Guidi

L'année 2013 a été marquée par une forte hausse des interventions de la compagnie, notamment en raison des mauvaises conditions météo.

Suite à une convergence entre le SIS et le SSA, le capitaine Antonio Guidi part à la retraite au 31 décembre après 25 ans de service et passe le relai au capitaine Frédéric Hiller.

L'année 2013 a été marquée par la perte de trois retraités pompiers, MM. André Brand, Eric Schmidt et Jean-Louis Mory.

### Interventions importantes de la compagnie :

4 février	Chemin des Mules	Alarme-incendie-nature
6 février	Chemin des Christopes 21	Alarme-inondation-voie publique
10 février	Chemin des Christopes 21	Alarme-inondation-voie publique
25 - 26 avril	Route des Sablières	(Renfort SP) Satigny-incendie
2 mai	Route du Mandement 321	Alarme-animaux-récup. insectes
4 mai	Route du Mandement 566	Alarme-Inondation-cave
4 mai	Route du Mandement 311	Alarme-renfort-récupération-animaux
18 mai	Route de La Plaine 45	Alarme-récupération-animaux
20 mai	Chemin de Brive 20	Alarme-divers-fermeture hydrante
4 juin	Route de La Plaine 32	Alarme fumée-bâtiment-industrie
5 et 7 juin	Chemin des Christopes 3	Alarme-animaux-récup. insectes
19 juillet	Route du Mandement 566	Alarme-inondation-cave
28 juillet	Route de La Donzelle	Alarme-déblaiement-voie publique-arbre
29 juillet	Route des Bailleys	Alarme-déblaiement-voie publique-arbre
29 juillet	Route Challex 18	Alarme-inondation-voie publique
29 juillet	Route du Mandement 566	Alarme-inondation-voie publique
30 octobre	Route des Bailleys	Alarme-incendie-nature-détritus
7 novembre	Chemin du Jeclus	Alarme-déblaiement-voie publique-arbre
14 décembre	Chemin de la Côte	Fermeture route sur demande police-gel
21 décembre	Chemin Croix-de-Plomb 16	Alarme-incendie-atelier-garage
24 décembre	Chemin Croix-de-Plomb 38	Alarme-prévention-nature-arbre
24 décembre	Chemin de Serve 38	Alarme-déblaiement-voie publique-arbre
29 décembre	Chemin Rail 5	Alarme-inondation-bâtiment-appartement

### Missions diverses :

29 juin	Fête des promotions, escorte cortège
1 <sup>er</sup> août	Fête nationale du 1 <sup>er</sup> août, sécurité feu
10 décembre	Cortège de l'Escalade, escorte cortège

### Activités de l'amicale de Russin :

14 – 15 Sept. Fête des Vendanges

<u>Comptes du groupement</u>	<u>Comptes 12</u>	<u>Budget 13</u>	<u>Comptes 13</u>
Visites médicales	975.00	960.00	300.00
FGSP, FSSP	1 532.00	1 600.00	1 480.00
Acquisition véhicules, matériel, équipements	11 006.45	15 300.00	7 734.85
Achat fournitures diverses	330.00	2 500.00	2 200.00

Entretien par tiers	0.00	0.00	0.00
Entretien matériel et mobilier	2 456.10	3 000.00	0.00
Cours et formation	0.00	4 900.00	9 387.30
Indemnités sapeurs-pompiers	19 550.00	20 800.00	19 050.00
Assurances indépendants	155.00	150.00	130.00
Assurances et impôts véhicules	1 044.55	2 200.00	987.25
Frais administratifs	467.50	500.00	670.20
SIS abonnements / concessions radios	5 401.45	8 000.00	7 626.20
Frais divers	3 196.90	1 700.00	2 689.10
Charges totales	46 114.95	61 610.00	52 254.90

#### Répartition des charges 2013

Russin (24,3%) :	Fr. 12'687.50
Dardagny (75,7%) :	Fr. 39'567.40
Total charges du groupement :	Fr. 52'254.90



### **PROTECTION CIVILE**

---

Un groupement intercommunal Meyrin / Mandement a été mis en place, celui-ci permet avec un coût relativement raisonnable de répondre aux lois fédérales. Il faut savoir que la confédération cherche à se dégager de la PC et à tout remettre sur les cantons, ce qui veut dire que les coûts ne manqueront pas d'augmenter pour les communes dans les années à venir. Nous maintenons d'étroits contacts avec la PC de Meyrin-Mandement sous le commandement de M. Didier Brodard ainsi que du responsable délégué à la Protection Civile, le Conseiller administratif de Meyrin M. Pierre-Alain Tschudi.

### **POLICE**

---

**Poste de police** : Nous entretenons d'excellents contacts avec l'état-major du poste de police de Blandonnet, dont le Maréchal Philippe Rossel en maîtrise les rouages. Au cours d'entretiens réguliers, nous abordons tous les problèmes qui touchent notre commune et ensemble cherchons les meilleures solutions pour les régler.

**GE-Veille** : Soirée d'information sur la prévention des cambriolages – présentation du projet GE-Veille le jeudi 18 avril 2013 à la salle communale. Le programme « GE-Veille » vise à impliquer de manière concrète l'ensemble des acteurs de la sécurité au sein d'un réseau ouvert aux habitants. Cette séance a remporté un vif succès.

**Garde-champêtre** : M. Gérard Bétrisey assume depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002 la fonction de garde-récolte pour les trois communes du Mandement. En 2012, M. Pierre Vuissoz remplace M. Richard Plan démis de ses fonctions.

Coût pour notre commune en 2013 : Fr. 902.20.

**Médailles de chiens** : Depuis cette année, la commune n'encaisse plus que les émoluments administratifs de Fr. 10,- par médaille. Le montant de la médaille est directement encaissé par l'administration fiscale. En 2013, la mairie a vendu 29 marques de contrôle pour chien.

## TRANSPORTS PUBLICS

---

**CFF** : Le RER effectue actuellement 34 courses par jour ouvrable entre Genève et La Plaine et 8 courses entre Genève et Bellegarde. Pour des raisons de sécurité dues à l'absence d'un deuxième quai, les trains à destination et en provenance de Bellegarde ne s'arrêtent plus à La Plaine. Des travaux d'aménagements auront lieu en 2014.

**TPG** : L'exploitation des lignes X et X Satellites est assurée par les TPG. 13 courses journalières aller-retour La Plaine-Avully, 4 courses La Plaine-Russin, 12 courses La Plaine-Dardagny et 4 courses La Plaine-Russin-Dardagny durant les périodes scolaires. L'entreprise GLOBE, sous-traitant pour les bus est également mandatée pour les autres périodes (Proxibus et Télébus à la demande).

**Abonnements annuels** : La Commune de Russin et Unireso ont proposé une réduction de Fr 100.— sur l'achat d'un nouvel abonnement annuel Unireso « Tout Genève ». Ce projet touche uniquement les nouveaux abonnés annuels, cette aide financière vise à favoriser l'utilisation des transports publics par les habitants de la commune. Cette offre a remporté un vif succès et sera reconduite pour 2014.

**Association Noctambus** : Cette association s'occupe de l'organisation des transports destinés aux noctambules les vendredis et samedis. Toutes les communes du canton (ainsi que plusieurs vaudoises et françaises) soutiennent financièrement cette association. Coût en 2013 : Fr. 2'032,-.

**Cartes journalières CFF** : La commune de Satigny fournit aux habitants de notre commune des cartes journalières de transport pour Fr. 40.— par jour pour autant que la réservation soit 10 jours avant la date de départ prévue.

## LOISIRS

---

### **Fête des vendanges à Russin les 14, 15 septembre 2013 / 51<sup>ème</sup> Edition**

Deux jours de fête, même si le soleil jouait à cache cache !

Le parrain de la 51<sup>ème</sup> édition de la Fête des vendanges fut M. Michel Pont, entraîneur assistant de l'équipe suisse de football, entouré entre autres, par les autorités et Mme Maya Graf, Présidente du conseil national suisse. Tous deux ont donné un ton chaleureux et convivial à la fête

Alors que l'on craignait à un moment donné qu'il n'y ait pas de relève, le nouveau comité a pris le relais avec courage. C'est sous la houlette de son nouveau Président, M. Christian Tièche, que cette fête populaire, considérée comme l'une des plus importantes de notre canton, s'est déroulée les 14 et 15 septembre.



Nouveau comité

Les festivités ont commencé le samedi 14 septembre, la fête des enfants a vu une belle affluence. La soirée s'est déroulée sans encombre dans une ambiance festive.

En cette année 2013, les vins du millésime 2012 ont été fêtés. Ils ont été honorés par la présence de leur marraine, Mme Marie Joséphe Raboud, cheffe à l'auberge communale de Gy.

L'année 2013 fut excellente. Comme de coutume, une diversité fabuleuse s'exprime au travers de la fête, celle de la restauration, de la musique pour, au final, faire vivre à une grande foule un week-end chaleureux dans notre commune.

Le coin du connaisseur propose toujours un grand nombre de cépages à déguster grâce à son florilège de crus différents.

Cette manifestation contribue à entretenir un dialogue ville-campagne nécessaire à la meilleure compréhension de chacun.

Pour la 51<sup>ème</sup> édition de la Fête des Vendanges, le soutien de la Mairie s'est élevé à hauteur de Fr 2'900.—. La mairie a offert la collation aux autorités après le cortège : Fr 419.75



## FINANCES DE LA COMMUNE

Les comptes de clôture 2013 se présentent ainsi :

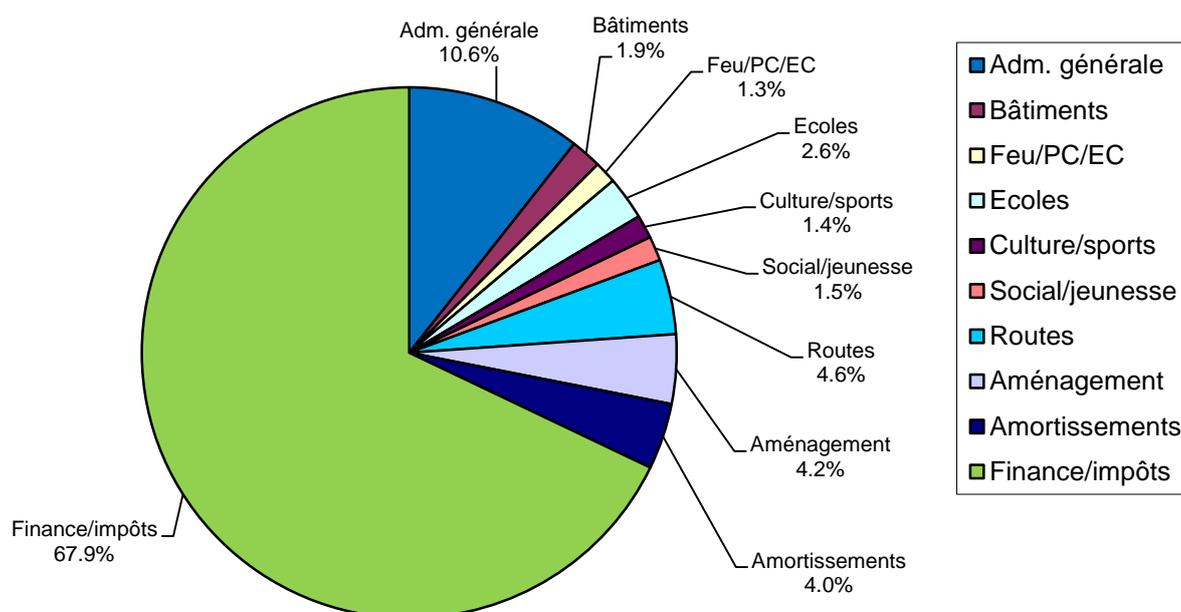
### COMPTE DE FONCTIONNEMENT

	comptes 2013	
	chf	chf
Revenus		4'708'094
Charges courantes	3'376'527	
Amortissement du patrimoine administratif	141'503	
Boni	1'190'063	
Total	4'708'094	4'708'094

### DETAIL DES CHARGES

	comptes 2013
	chf
Administration générale	372'133
Bâtiments communaux	65'636
Etat civil / feu / protection civile	47'058
Enseignement et formation	92'784
Culture / loisirs / sports / parcs et promenade	49'860
Aide sociale / institution jeunesse	52'378
Routes communales / trafic	160'327
Aménagement / déchets / protection des eaux	148'504
Amortissements patrimoine administratif	141'503
Finances et impôts	2'387'848
Total	3'518'030

### Détail des charges 2013



Suite à une situation financière plus favorable pour la commune, le conseil municipal a décidé de baisser son centime additionnel en 2012 de 51 à 42.

Le détail des comptes se trouve à la fin de ce rapport.

## **FONDATION DE LA COMMUNE DE RUSSIN POUR LE LOGEMENT**

---

Les membres du Conseil de fondation de la commune de Russin pour le logement, élus le 8 mars 2012, sont :

M. Alain Hutin	Président
M. Hubert Rossi	Vice-président
M. Rinaldo Amacker	Trésorier

**Nommés par le conseil municipal** Mme Sylvie Desbaillet, MM. Olivier Favre et Pierre-Alain Wohlers

**Elus par cooptation** MM. Guy Julini et Nicolas Yerly, membres.

**Organe de contrôle** M. Eric Solèr

Nos immeubles situés du 333 - 347 route du Mandement sont gérés par la Régie Baezner depuis le 01.01.2010.

M. Alvaro Marques (100%) dont 20% pour la Fondation, concierge des immeubles de la Fondation du logement de la commune de Russin et 80% pour la commune. La mairie recevra le salaire du concierge (part de la Fondation) directement de la régie ceci dans un but de simplification du travail de gestion.

### **Travaux**

Pas de travaux significatifs en 2013.

L'appartement de 5 pièces (ex M. et Mme Läng), n'a pas été reloué pour l'instant. D'importants travaux seront réalisés sur l'immeuble situé au 339-347, route du Mandement.

L'entretien de nos immeubles est correctement assuré et la situation comptable est saine.

M. Hutin essaye toujours de contacter des privés pour acquérir des terrains dans le but d'éventuelles constructions de logements, malheureusement, en vain.

## DIVERS

---

### Soupe populaire

Devenue tradition, la soupe populaire préparée par M. Yves Glatz et servie par les conseillers municipaux a remporté un bon succès le 30 novembre 2013, malgré le temps peu clément.



### Décoration du sapin

Bravant les frimas de décembre les conseillers municipaux ont décoré le traditionnel arbre de Noël sur la place de la mairie. Les russinois ont eu grand plaisir à découvrir un arbre, qui selon les vœux de Monsieur le Maire, fut vêtu à nouveau de bleu, dont les guirlandes scintillantes ornèrent et égayèrent le cœur du village.



**Vin communal**

La vigne communale, louée à M. Blaise Desbaillet, a produit 4'680 kg de Chardonnay (vendanges 2012), livrés à la cave des Perrières. La mairie a encaissé Fr 1'614.60.

**Autres divers**

Des cours de fitness-boxing sont organisés le mercredi à la salle communale par M. Luc Gerhauser.

**Etrangers**

Les étrangers ont obtenu, au niveau communal uniquement, le droit de voter, d'élire, de signer des initiatives et des référendums.

**Fête des voisins**

Comme chaque année, la mairie de Russin, met à votre disposition tables et bancs (devant le local voirie) pour cette fête traditionnelle.

**Russinfo**

Le journal communal « Russinfo » a paru en novembre 2013.

**Papyrus****Rapport d'activité du groupe PAPHYRUS en 2013**

L'année écoulée a été plus calme pour les membres du comité de PAPHYRUS. Nous n'avons pas entrepris de grandes recherches toutefois nous n'avons pas été tout à fait inactifs.

**Anciennes familles**

Nous avons reçu des membres de la famille Süss à la recherche de leurs ancêtres russinois. Nous avons également accueilli Monsieur Serge Robin arrière petit fils de Monsieur Antoine Desbaillet-Decré, ancien maire de Russin. Monsieur Robin souhaitait également des informations concernant sa famille. Avec son accord, nous avons scanné 65 photos tirées des albums de famille.

**Foire de la vallée**

PAPHYRUS a collaboré à l'élaboration des panneaux représentant la commune sous différents aspects et servant de décors au stand.

**Notre histoire.ch**

Avec l'accord de la mairie, nous avons obtenu une adresse mail. Nous avons également créé un logo et nous sommes devenus partenaires du site. Nous avons édité une première photo représentant La Jeanne servant du polonais sur sa terrasse. Par ce biais nous espérons bien obtenir des renseignements sur l'origine du gâteau polonais.

**Russinfo**

A l'occasion de la nouvelle édition du journal communal Russinfo, Madame Serafini nous a proposé de rédiger une page PAPHYRUS. Nous avons choisi de traiter l'histoire des pique-niques communaux.

**Election des conseillers municipaux**

A la demande d'anciens conseillers municipaux, nous avons entrepris une recherche afin de connaître le nombre de suffrages obtenus lors des élections municipales.

Notre travail couvre la période de 1902 à 2011, il sera imprimé à la demande.

**Démission**

Madame Laurence Heiniger Magnin nous a informés qu'elle ne souhaite plus faire partie de notre comité. Un surcroit de travail justifie sa décision. Elle précise toutefois qu'elle reste membre de PAPHYRUS et qu'à l'occasion nous pourrions compter sur son aide.

Nous la remercions pour son engagement et du travail accompli tout au long de ces années.

**Les petits métiers**

Nous avons entrepris de recevoir et questionner des russinoises et des russinois sur le sujet : « les petits métiers ». Comme base de travail Luc Desbaillet a établi une liste recensant les diverses professions de matelassiers, de marchands ambulants, d'ouvriers à la journée, etc qui nous sert de fil rouge. Nous n'avons pas encore décidé de quelle manière ce sujet sera concrétisé.

**Dardagny**

La mairie de Dardagny a fait l'acquisition d'un exemplaire de chaque ouvrage de nos éditions à l'intention de Monsieur Jacques Hutin qui souhaite créer un groupe similaire au nôtre dans sa commune.

Le comité se compose de

Mme Noëlle Vuadens	:	Présidente
M. Guy Julini	:	Vice-président
M. André Polier	:	Trésorier
M. Hubert Rossi	:	Secrétaire
Membres	:	Mme Sandrine Wohlers MM. Luc Desbaillet, Norbert Dufour

La mairie apporte son soutien à Papyrus en lui allouant une somme de Fr 300.— par année.  
Un très grand bravo à ce merveilleux groupe dynamique toujours à la recherche de merveilleuses idées.

## ***DIVERS ET FUTURS PROJETS***

---

### **Création d'une parking semi enterré et aménagement de la place communale**

Au vu du manque de places de stationnement dans la commune, les premières discussions ont été abordées pour la création d'un parking sous l'école de Russin et l'aménagement de la place communale. Une étude de faisabilité pour le parking a été faite. La réalisation d'une maquette comprenant le parking selon les plans et l'aménagement de la place communale a été réalisée par le bureau d'architecte D2. Ces éléments ont servis à la séance d'information au public le 3 décembre 2012, séance qui a remporté un vif succès.

Sont prévues une entrée et une sortie qui se feront sur le chemin des Christophes par une faible pente, la capacité est de 39 voiture, conservation de 15 places en surface, un ascenseur et un escalier donnant sur la place du Mandement, une sortie pour piéton sur le chemin des Christophes, la création de plusieurs locaux en sous-sol, nécessité de déplacer le poste de transformation de moyenne tension, l'enlèvement de la citerne à mazout et l'alimentation au gaz de la chaudière, la suppression des marronniers du préau de l'école, transformation en surface réduite.

L'autorisation a été déposée en août 2013 et devrait être délivrée en 2014.

### **CFF – barrières**

Rénovation de l'installation de barrières automatiques du passage (PN, chemin des Christophes) à Russin entre juillet août 2014.

### **Route des Molards**

Une fois la construction de 19 appartements des « Terrasses de Russin », réfection de la chaussée prévue en 2015.

### **Fontaine du centre**

Rénovation de la fontaine suite aux gelées de 2011, des fissures ont été constatées sur les bassins.



## **RENSEIGNEMENTS PRATIQUES**

---

### **AGIS**

L'Association AGIS met en contact des personnes handicapées avec des personnes bénévoles pour du partage de loisirs.

### **Cases frigorifiques**

La gestion du congélateur communal et des cases frigorifiques est assurée par la mairie.

### **Russin, cybercommune**

Un site communal régulièrement mis à jour est à disposition des internautes. Un grand nombre de renseignements utiles, les procès-verbaux des séances du conseil municipal, les dates des vacances scolaires, les manifestations et bien plus encore sont à découvrir sur [www.russin.ch](http://www.russin.ch).

### **Locaux communaux**

Toute réservation d'un local communal doit faire l'objet d'une demande à la mairie.

### **Passeports et cartes d'identités**

Les personnes domiciliées dans la commune ont la possibilité de commander leur carte d'identité à la Mairie. Pour ce faire, il convient de fournir une photo, de présenter le livret de famille (pour les genevois) ou l'attestation d'établissement (pour les confédérés). Rappelons que la signature du titulaire de cette nouvelle carte et passeport est obligatoire dès l'âge de 7 ans et que jusqu'à l'âge de 18 ans, la signature d'un représentant légal est exigée.

Suite à l'acceptation de la biométrie, les passeports peuvent être obtenus auprès du Service des Passeports, route de Chancy à Onex.